



Stage Line®

SPRACH-ÜBERTRAGUNGSSYSTEM

VOICE TRANSMISSION SYSTEM

SYSTÈME DE TRANSMISSION DE LA PAROLE

SISTEMA DI TRASMISSIONE VOCALE



ATS-20R

Bestell-Nr. 25.5640



ATS-20T

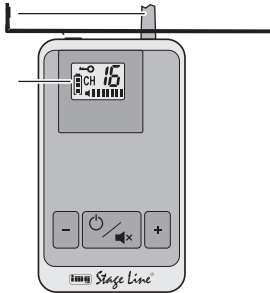
Bestell-Nr. 25.5650



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI

Sprach-Übertragungssystem

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.



- 1 nur ATS-20T: Antenne
- 2 3,5-mm-Klinkenbuchse
ATS-20R: Buchse für das Ohrhörer
ATS-20T: Buchse für das Krawattenmikrofon oder für ein Audiogerät
- 3 Display für
Ladezustand des Akkus
Kanalverriegelung
eingestellte Lautstärke (= Ton aus)
CH 01 ... 16 Übertragungskanal
- 4 Taste zum Ein- und Ausschalten
(Taste 2 s gedrückt halten)
zusätzliche Funktion bei ATS-20T:
☒☒ zum Stummschalten des Tonsignals
- 5 Tasten + und -:
- Solange das Symbol eingeblendet ist, dienen die Tasten am ATS-20R zum Einstellen der Ohrhörerlautstärke und am ATS-20T zum Einstellen der Mikrofonempfindlichkeit.
- Zum Einstellen des Übertragungskanals beide Tasten 2 Sekunden gedrückt halten, sodass das Symbol erlischt und die Buchstaben CH blinken. Danach lässt sich der Kanal mit der Taste + oder - einstellen.
- 6 Micro-USB-Buchse zum Aufladen des Akkus

1 Einsatzmöglichkeiten

Der Sender ATS-20T bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfängern ATS-20R ein mobiles digitales Funksystem zur Sprachübertragung, geeignet z. B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge oder Kommandofunk. Für die Funkübertragung stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863 – 865 MHz zur Verfügung, von denen bis zu vier Kanäle gleichzeitig genutzt werden können, ohne sich gegenseitig zu stören. Die Übertragungsreichweite hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab und kann bis zu 100 m betragen.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Geräte entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für

daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.

2.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich der Sender ATS-20T in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Der Sender ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

3 Inbetriebnahme

3.1 Akku aufladen

Für den mobilen Betrieb sind die Geräte mit einem Lithium-Akku ausgestattet. Mit einem voll geladenen Akku kann der Empfänger ca. 20 Stunden betrieben werden und der Sender ca. 16 Stunden.

Vor längeren Einsätzen oder wenn das Symbol im Display (3) blinkt, sollte der Akku aufgeladen werden. Dazu eignen sich besonders die Transporttaschen ATS-12CB und ATS-35CB, diese sind mit einem Ladeteil ausgestattet. Zum Laden kann aber auch an die Micro-USB-Buchse (6) ein Netzgerät mit einem Micro-USB-Stecker angeschlossen werden oder über ein passendes USB-Kabel der USB-Anschluss eines Computers.

Sobald der Ladevorgang startet, schaltet sich der Sender/Empfänger aus, jedoch lässt sich der Ladevorgang an der Akkuanzeige kontrollieren. Die Ladezeit beträgt ca. 6 Stunden.

3.2 Mikrofon oder Audiogerät und Ohrhörer anschließen

- 1) Das beiliegende Mikrofon an die Buchse (2) des Senders (weißes Gehäuse) anschließen und mit der Klemme an der Kleidung (z. B. Krawatte, Revers) befestigen.
Soll der Sender zur drahtlosen Übertragung von Line-Audiosignalen genutzt werden, an die Buchse ein Audiogerät (CD/MP3-Spieler, Radio, etc.) anschließen. Das Audiogerät muss über einen 3-poligen 3,5-mm-Klinkenstecker angeschlossen werden. Der Sender schaltet automatisch den Eingang von Mikrofon- auf Line-Pegel um.
- 2) Den beiliegenden Ohrhörer an die Buchse (2) des Empfängers (schwarzes Gehäuse) anschließen und ein Ohr hängen.

4 Bedienung

- 1) Zuerst nur den Empfänger einschalten: Die Taste (4) so lange gedrückt halten, bis das Display (3) einschaltet.
Solange kein Signal empfangen wird, blinkt das Display. Wird 20 Minuten lang kein Signal empfangen, schaltet sich der Empfänger automatisch aus, um den Akku zu schonen.
- 2) Am Empfänger einen freien Übertragungskanal einstellen. Dazu die beiden Tasten + und - (5) 2 Sekunden gedrückt halten, sodass im Display das Symbol erlischt und nur die Buchstaben CH und das Symbol blinken: Der Kanal lässt sich mit der Taste + oder - einstellen. Zum Bestätigen der Einstellung die Taste drücken oder 5 Sekunden warten: Das Symbol erscheint wieder und alle Anzeigen blinken.

Das Display darf nicht aufhören zu blinken. Wenn es nicht mehr blinkt, werden Störungen oder Signale anderer Sender empfangen. Dann einen anderen Kanal wählen.

- 3) Zur Übertragung unterschiedlicher Sprachen oder Informationen lassen sich mehrere ATS-20-Systeme gleichzeitig betreiben. Dabei für jedes Einzelsystem einen anderen Übertragungskanal einstellen. Vier Sprachübertragungen können gleichzeitig erfolgen, wenn die folgenden Kanäle eingestellt werden: 1 – 4 oder 5 – 8 oder 9 – 12 oder 13 – 16

- 4) Den Sender einschalten und auf den Übertragungskanal des Empfängers einstellen. Das Display des Empfängers hört auf zu blinken, sobald ein Signal empfangen wird.

Hinweis: Der Abstand zwischen dem Sender und Empfänger muss mindestens 20 cm betragen. Der Empfänger ist sonst stummgeschaltet und sein Display blinkt.

Tipp: Um mehrere Empfänger gleichzeitig auf denselben Kanal einzustellen, zuerst am Sender und an allen Empfängern die Tasten + und - solange gedrückt halten, bis die Geräte ausschalten. Die Geräte wieder einschalten: Alle Geräte sind auf den Kanal 00 eingestellt. Jetzt nur am Sender den gewünschten Kanal einstellen und alle Empfänger sind ebenfalls auf denselben Kanal eingestellt.

Danach kann auch während einer laufenden Übertragung am Sender der Kanal geändert werden (z. B. bei Störungen) und alle eingeschalteten Empfänger folgen dem automatisch.

- 5) Solange im Display das Symbol zu sehen ist, lässt sich am Empfänger mit den Tasten + und - die Lautstärke für den Ohrhörer einstellen.

Vorsicht! Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen.

- 6) Ist am Sender ein Mikrofon angeschlossen, lässt sich mit den Tasten + und - die Mikrofonempfindlichkeit einstellen (in vier Stufen von bis). Ist ein Audiogerät angeschlossen, blinkt hinter dem Symbol ein Segment: Der Eingang ist fest auf Line-Pegel eingestellt.

Sollte der Sender nicht automatisch auf Mikrofon- oder Line-Pegel umschalten:

Zum Umschalten auf Line-Pegel die Taste - 5 Sekunden lang gedrückt halten, bis hinter dem Symbol ein Segment blinkt.

Zum Umschalten auf Mikrofonpegel die Taste + 5 Sek. lang gedrückt halten, bis das Display mindestens 4 Segmente () anzeigt.

- 7) Um den Sender stumm zu schalten, die Taste (4) kurz drücken. Zur Kontrolle blinkt das Symbol . Zum Wiedereinschalten des Tons die Taste erneut betätigen.
- 8) Zum Ausschalten der Geräte jeweils die Taste gedrückt halten, bis das Display erlischt.

5 Technische Daten

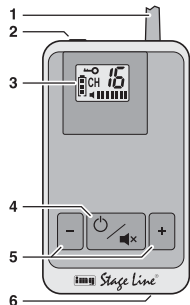
Übertragungsfrequenz: . 863 – 865 MHz
Sendeleistung: ≤ 10 mW (EIRP)
Reichweite: ca. 100 m
Max. Eingangsspannung: 50 mV (Mikrofon)
950 mV (Audiogerät)
Mikrofonspesung: 2 V
Stromversorgung: Lithium-Ionen-Akku,
3,7 V/600 mA
Maße ohne Antenne: 40 × 69 × 12 mm
Gewicht: 37 g

Kanalbelegung

Änderungen vorbehalten.

GB Voice Transmission System

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.



- 1 ATS-20T only: antenna
- 2 3.5 mm jack
ATS-20R: jack for the earphone
ATS-20T: jack for the tie-clip microphone or an audio unit
- 3 Display for
 battery status
 channel lock
 volume adjusted (= mute)
CH 01 ... 16 transmission channel
- 4 On/off button
(keep button pressed for 2 seconds)
additional function for ATS-20T:
 to mute the audio signal
- 5 Buttons + and -:
– As long as the symbol is indicated, the buttons on ATS-20R are used to adjust the earphone volume and on ATS-20T to adjust the microphone sensitivity.
– To set the transmission channel, keep both buttons pressed for 2 seconds: The symbol will disappear and the letters CH will start flashing. Then use the button + or – to set the channel.
- 6 Micro USB port to recharge the battery

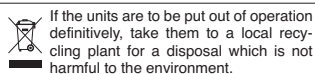
1 Applications

In combination with one or multiple receivers ATS-20R, the transmitter ATS-20T provides a mobile digital wireless system for transmitting spoken language, e.g. for guided tours, lectures in different languages or wireless command transmission. For wireless transmission, 16 channels are available in the frequency range 863 – 865 MHz; up to 4 of these channels may be used at the same time without mutual interference. The transmission range depends on local conditions and may reach 100 m as a maximum.

2 Important Notes

The units correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature: 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



2.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter ATS-20T is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The transmitter is generally approved for operation in EU and EFTA countries; it is **licence-free** and requires no registration.

3 Setting into Operation

3.1 Recharging the battery

For mobile operation, the units are equipped with a rechargeable lithium battery. With a fully charged battery, the operating time of the receiver will be approximately 20 hours and the operating time of the transmitter approximately 16 hours.

It is recommended to recharge the battery before longer use or when the symbol on the display (3) starts flashing. To recharge the battery, the transport bags ATS-12CB and ATS-35CB are ideally suited; these bags are equipped with a charging section. The units also offer a micro USB port (6). This port can be used to connect a power supply unit with micro USB plug or to connect the USB port of a computer by means of a suitable USB cable.

As soon as the charging process starts, the transmitter/receiver is switched off, but the charging process can be checked via the battery status indication . The charging time is approximately 6 hours.

3.2 Connecting the microphone or an audio unit and connecting the earphone

- 1) Connect the microphone supplied to the jack (2) of the transmitter (white housing) and use the clip to attach the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel).

When using the transmitter for wireless transmission of line audio signals, connect an audio unit (CD/MP3 player, radio etc.) to the jack . Always use a 3-pole 3.5 mm plug to connect an audio unit. The transmitter will automatically switch the input from microphone level to line level.

- 2) Connect the earphone provided to the jack (2) of the receiver (black housing) and attach it to your ear.

4 Operation

- 1) First switch on the receiver only: Keep the button (4) pressed until the display (3) is switched on.

As long as no signal is received, the display will keep flashing. If no signal is received for 20 minutes, the receiver will be switched off automatically to save the battery.

- 2) Set the receiver to a free transmission channel: Keep the two buttons + and – (5) pressed for 2 seconds: The symbol on the display will disappear and only the letters CH and the symbol will keep flashing. Use the button + or – to set the channel. To confirm the setting, press the button or wait for 5 seconds. The symbol will reappear and all indications will start flashing.

The display must keep flashing. If it stops flashing, interference or signals from other transmitters are received. In this case, use a different channel.

- 3) If multiple ATS-20 systems are used at the same time for transmitting different kinds of information or different languages, set a dif-

ferent transmission channel for each separate system. You will be able to make four voice transmissions at the same time if you use the following channels:

- 1 – 4 or 5 – 8 or 9 – 12 or 13 – 16

- 4) Switch on the transmitter and set it to the transmission channel of the receiver. Once a signal is received, the display of the receiver will stop flashing.

Note: The minimum distance between the transmitter and the receiver must be 20 cm; otherwise, the receiver will be muted and its display will keep flashing.

Hint: To set multiple receivers to the same channel at the same time, keep the buttons , + and – on the transmitter and on all receivers pressed until the units are switched off. Then switch on the units again: All units have been set to channel 00. If you now set the transmitter to the desired channel, all receivers will also be set to the same channel.

After that it will also be possible to change the channel on the transmitter during transmission (e.g. in case of interference); all receivers that have been switched on will follow automatically.

- 5) As long as the symbol is indicated on the display, the buttons + and – of the receiver can be used to adjust the volume for the earphone.

Caution! Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing!

- 6) When a microphone is connected to the transmitter, use the buttons + and – to adjust the microphone sensitivity (in four levels from to). When an audio unit is connected, one segment behind the symbol starts flashing: The input is set to line level.

If the transmitter fails to switch automatically to microphone level or line level:

To switch to line level, keep the button – pressed for 5 seconds until a segment starts flashing next to the symbol .

To switch to microphone level, keep the button + pressed for 5 seconds until the display indicates at least 4 segments ().

- 7) To mute the transmitter, briefly press the button (4). The symbol keeps flashing as an indication. To unmute, press the button once again.
- 8) To switch off the units, keep the button of each unit pressed until the display is switched off.

5 Specifications

Transmission frequency: 863 – 865 MHz
Transmission power: ... ≤ 10 mW (EIRP)
Range: ... approx. 100 m
Max. input voltage: ... 50 mV (microphone)
950 mV (audio unit)

Power supply of microphone: ... 2 V
Power supply: ... lithium-ion battery, 3.7 V/600 mA

Dimensions without antenna: ... 40 × 69 × 12 mm
Weight: ... 37 g

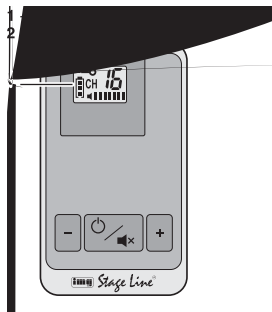
Channel assignment

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863.060	05	863.185	09	863.310	13	863.435
02	863.560	06	863.685	10	863.810	14	863.935
03	864.060	07	864.185	11	864.310	15	864.435
04	864.560	08	864.685	12	864.810	16	864.935

Subject to technical modification.

Système de transmission de la parole

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.



- 1 uniquement ATS-20T : Antenne
- 2 Prise jack 3,5
ATS-20R : Prise pour l'écouteur
ATS-20T : Prise pour le micro cravate ou un appareil audio
- 3 Affichage pour
 état de charge de l'accu
 verrouillage du canal
 volume réglé (☒ = son coupé)
CH 01 ... 16 : canal de transmission
- 4 Touche pour allumer et éteindre (maintenez la touche enfoncée 2 secondes) fonction supplémentaire sur ATS-20T :
 pour couper le son du signal audio
- 5 Touches + et - :
- Tant que le symbole est affiché, les touches sur le ATS-20R servent pour régler le volume de l'écouteur et sur le ATS-20T pour régler la sensibilité du micro.
- Pour régler le canal de transmission, maintenez les deux touches enfoncées 2 secondes pour que le symbole s'éteigne et que les lettres CH clignotent. Ensuite, vous pouvez régler le canal avec la touche + ou -.
- 6 Prise micro USB pour charger l'accu

1 Possibilités d'utilisation

L'émetteur ATS-20T constitue avec un ou plusieurs récepteurs ATS-20R un système digital sans fil mobile pour la transmission de la parole, p.ex. pour des visites guidées de groupes, conférences multilingues ou des transmissions de commande radio. 16 canaux dans la plage 863 – 865 MHz sont disponibles pour la transmission sans fil, 4 canaux au plus peuvent être utilisés simultanément sans interférences mutuelles. La portée de transmission dépend de la configuration des lieux et peut aller jusqu'à 100 m.

2 Conseils importants d'utilisation

Les appareils répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont

pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.

2.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur ATS-20T se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité peut être demandée auprès de MONACOR INTERNATIONAL. L'émetteur est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni taxe.**

3 Fonctionnement

3.1 Recharger l'accumulateur

Pour une utilisation mobile, les appareils sont équipés d'un accumulateur Lithium. Avec un accumulateur à pleine charge, le récepteur peut fonctionner pendant 20 heures environ, l'émetteur 16 heures environ.

Pour des utilisations plus longues ou si le symbole clignote sur l'affichage (3), il faut recharger l'accumulateur. Les sacoches de transport ATS-12CB et ATS-35CB sont bien adaptées pour recharger l'accumulateur, elles sont dotées d'un chargeur. Pour la charge, on peut également relier un bloc secteur avec fiche micro USB à la prise micro USB (6) ou le branchement USB d'un ordinateur via un cordon USB correspondant.

Dès que le processus de charge démarre, l'émetteur/le récepteur s'éteint, on peut cependant contrôler la charge via l'affichage pour l'état de charge . La durée de charge est de 6 heures environ.

3.2 Branchement du microphone ou d'un appareil audio et de l'écouteur

- 1 Reliez le micro livré à la prise (2) de l'émetteur (boîtier blanc) et fixez-le via sa pince sur un vêtement (p.ex. cravate, revers de veste). Si l'émetteur doit être utilisé pour une transmission sans fil de signaux audio ligne, reliez un appareil audio (lecteur CD/MP3, radio etc.) à la prise . L'appareil audio doit être relié via une fiche jack 3,5 3 pôles . L'émetteur commutera automatiquement l'entrée de niveau micro sur niveau ligne.
- 2 Reliez l'écouteur livré à la prise (2) du récepteur (boîtier noir) et fixez-le à l'oreille.

4 Utilisation

- 1 Allumez tout d'abord uniquement le récepteur ; maintenez la touche (4) enfoncée jusqu'à ce que l'affichage (3) s'allume.
L'affichage clignote tant qu'aucun signal n'est reçu. Si pendant 20 minutes, aucun signal n'est reçu, le récepteur s'éteint automatiquement pour économiser l'accumulateur.
- 2 Sur le récepteur, réglez un canal de transmission libre. Pour ce faire, maintenez les deux touches + et - (5) enfoncées pendant 2 secondes pour que le symbole s'éteigne et que seules les lettres CH et le symbole clignotent. Vous pouvez régler le canal avec la touche + ou -. Pour confirmer le réglage, appuyez sur la touche ou attendez 5 secondes : le symbole s'affiche à nouveau, tous les affichages clignotent.
L'affichage ne doit pas s'arrêter de clignoter. S'il ne clignote plus, des interférences ou signaux d'autres émetteurs sont reçus. Sélectionnez alors un autre canal.
- 3 Pour transmettre des langues ou des informations différentes, on peut faire fonctionner

plusieurs systèmes ATS-20 simultanément. Réglez pour chaque système individuel un autre canal de transmission. 4 transmissions de langues peuvent être effectuées simultanément si les canaux suivants sont réglés.
1 – 4 ou 5 – 8 ou 9 – 12 ou 13 – 16

- 4) Allumez l'émetteur, réglez-le sur le canal de transmission du récepteur. L'affichage du récepteur s'arrête de clignoter dès qu'un signal est reçu.

Remarque : La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être de 20 cm au moins. Sinon, le son du récepteur est coupé, son affichage clignote.

Conseil : Pour régler plusieurs récepteurs simultanément sur le même canal, maintenez, tout d'abord, sur l'émetteur et sur tous les récepteurs, les touches + et - enfoncées jusqu'à ce que les appareils soient éteints. Rallumez les appareils : tous les appareils sont réglés sur le canal 00. Maintenant, et uniquement sur l'émetteur, réglez le canal voulu, tous les récepteurs sont réglés sur le même canal.

Ensuite, il est également possible de modifier le canal sur l'émetteur pendant une transmission (p.ex. en cas d'interférences) ; tous les récepteurs allumés suivent automatiquement.

- 5) Tant que sur l'affichage le symbole est visible, le volume de l'écouteur peut être réglé sur le récepteur avec les touches + et -.
Attention ! Ne réglez jamais le volume trop fort, des volumes élevés peuvent, à la longue, endommager l'audition.
- 6) Si un micro est relié sur l'émetteur, vous pouvez régler la sensibilité du micro avec les touches + et - (en quatre niveaux de à). Si un appareil audio est relié, un segment clignote derrière le symbole : l'entrée est réglée, de manière fixe, sur le niveau ligne. Si l'émetteur ne commut pas automatiquement sur le niveau micro ou ligne :
Pour commuter sur le niveau ligne, maintenez la touche + enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'un segment clignote derrière le symbole .
Pour commuter sur le niveau micro, maintenez la touche + enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'affichage indique 4 segments au moins ().
- 7) Pour couper le son de l'émetteur, appuyez brièvement sur la touche (4). Le symbole clignote et sert de témoin. Pour réactiver le son, appuyez une nouvelle fois sur la touche.
- 8) Pour éteindre les appareils, maintenez, respectivement, la touche enfoncée jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.

5 Caractéristiques techniques

Fréquence de transmission : 863 – 865 MHz
Puissance d'émission : . . . ≤ 10 mW (EIRP)
Portée : 100 m env.
Tension d'entrée max. : . . . 50 mV (microphone)
950 mV (appareil audio)

Alimentation micro : 2 V
Alimentation : accu Lithium-ion,
3,7 V/600 mA

Dimensions sans antenne : 40 × 69 × 12 mm
Poids : 37 g

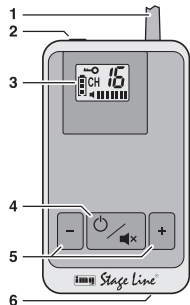
Configuration de canaux

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Tout droit de modification réservé.

1 Sistema di trasmissione vocale

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.



- 1 solo ATS-20T: antenna
- 2 Presa jack 3,5 mm
ATS-20R: presa per l'auricolare
ATS-20T: presa per il microfono a cravatta o per un apparecchio audio
- 3 Display per
 stato di carica dell'accumulatore
 blocco del canale
 volume impostato (= audio off)
CH 01 ... 16 canale di trasmissione
- 4 Tasto per accendere e spegnere (tener premuto il tasto per 2 sec) funzione supplementare con ATS-20T: per mettere in muto il segnale audio
- 5 Tasti + e -:
- Mentre si vede il simbolo sull'ATS-20R i tasti servono per impostare il volume dell'auricolare e sull'ATS-20T per impostare la sensibilità del microfono.
- Per impostare il canale di trasmissione tener premuti i due tasti per 2 secondi in modo che il simbolo si spenga e che lampeggino le lettere CH. Dopodiché il canale può essere impostato con il tasto + o -.
- 6 Presa micro-USB per ricaricare gli accumulatori

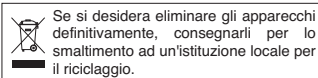
1 Possibilità d'impiego

Il trasmettitore ATS-20T, in collegamento con uno o più ricevitori ATS-20R, costituisce un sistema wireless digitale per la trasmissione vocale, adatto per esempio per la guida di gruppi, per conferenze in più lingue o per avvisi a zone. Per la trasmissione wireless sono disponibili 16 canali della banda di frequenza 863 - 865 MHz, fino a quattro dei quali si possono usare contemporaneamente senza interferenze. La portata di trasmissione dipende delle condizioni locali e può arrivare fino a 100 m.

2 Avvertenze importanti per l'uso

- Gli apparecchi sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla C.E.
- Usare gli apparecchi solo all'interno di locali e proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
 - Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
 - Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni

conseguenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



2.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il trasmettitore ATS-20T è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta a MONACOR INTERNATIONAL. Il trasmettitore è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA e non richiede né registrazione né pagamento di tasse.

3 Messa in funzione

3.1 Ricaricare l'accumulatore

Per l'impiego mobile, gli apparecchi sono equipaggiati con una batteria ricaricabile al litio. Con un accumulatore completamente carico, il ricevitore può funzionare per 20 ore circa, e il trasmettitore per 16 ore circa.

Prima di impieghi prolungati, oppure se sul display (3) lampeggia il simbolo si dovrebbe ricaricare l'accumulatore. Per la ricarica sono adatte in modo particolare le borse di trasporto ATS-12CB e ATS-35CB, equipaggiate con un'unità di ricarica. Ma per la ricarica, alla presa micro-USB (6) si può collegare anche un alimentatore con connettore micro-USB oppure il contatto USB di un computer servendosi di un cavo USB adatto.

Non appena si avvia la fase di ricarica, il trasmettitore/ricevitore si disattiva, ma la ricarica può essere controllata con la spia dell'accumulatore. La durata di ricarica è di 6 ore circa.

3.2 Collegare un microfono o un apparecchio audio e un auricolare

1) Collegare il microfono in dotazione con la presa (2) del trasmettitore (contenitore bianco) e fissarlo al vestito (p. es. cravatta, bavero) per mezzo del suo clip.

Se il trasmettitore deve servire per la trasmissione wireless di segnali audio-Line, collegare un apparecchio audio (lettore CD/MP3, radio ecc.) con la presa . L'apparecchio audio deve essere collegato con un jack 3,5 mm a 3 poli . Il trasmettitore cambia l'ingresso automaticamente da livello microfono a livello Line.

2) Collegare l'auricolare in dotazione con la presa (2) del ricevitore (contenitore nero) e fissarlo all'orecchio.

4 Funzionamento

1) Per iniziare, accendere solo il ricevitore: tener premuto il tasto (4) finché il display (3) si accende.

Mentre non si riceve nessun segnale, il display lampeggia. Se per 20 minuti non si riceve nessun segnale, il ricevitore si spegne automaticamente per risparmiare l'energia.

2) Sul ricevitore impostare un canale libero di trasmissione. A tale scopo tener premuti per 2 secondi i due tasti + e - (5), in modo che si spenga il simbolo sul display e che lampeggino solo le lettere CH e il simbolo ; il canale s'imposta con il tasto + o -. Come conferma dell'impostazione premere il tasto oppure aspettare 5 secondi: il simbolo appare di nuovo e tutte le spie lampeggiano.

Il display non deve smettere di lampeggiare. Se non lampeggia più, significa che si ricevono delle interferenze o dei segnali di altri trasmettitori. In questo caso scegliere un canale differente.

3) Per la trasmissione di lingue o informazioni differenti, si possono usare contemporaneamente più sistemi ATS-20, impostando per ogni sistema singolo un canale differente di trasmissione. Sono possibili quattro trasmissioni vocali se sono impostati i seguenti canali; 1 - 4 o 5 - 8 o 9 - 12 o 13 - 16

4) Accendere il trasmettitore e impostare sullo stesso il canale di trasmissione del ricevitore. Il display del ricevitore smette di lampeggiare quando riceve un segnale.

N. B.: La distanza fra trasmettitore e ricevitore non deve essere inferiore a 20 cm. Altrimenti, il ricevitore è messo in muto e il suo display lampeggia.

Un consiglio: Per impostare contemporaneamente su più ricevitori lo stesso canale, tener premuto dapprima sul trasmettitore e su tutti i ricevitori i tasti , + e - finché tutti gli apparecchi si spengono. Riaccendere gli apparecchi: Tutti gli apparecchi sono impostati sul canale 00. A questo punto basta impostare sul trasmettitore il canale desiderato e tutti i ricevitori si regolano con lo stesso canale.

Dopodiché, anche durante una trasmissione in corso si può cambiare il canale sul trasmettitore (p. es. in caso di interferenze), e tutti i ricevitori seguono automaticamente.

5) Mentre sul display si vede il simbolo , con i tasti + e - si può regolare sul ricevitore il volume per l'auricolare.

Attenzione! Non impostare mai molto alto il volume. A lungo andare, gli alti volumi possono danneggiare l'udito.

6) Se al trasmettitore è collegato un microfono, con i tasti + e - si può impostare la sensibilità del microfono (a quattro livelli, da a). Se è collegato un apparecchio audio, dietro al simbolo lampeggia un segmento: il livello è regolato in maniera fissa sul livello Line.

Se il trasmettitore non dovesse passare automaticamente al livello microfono o Line: Per passare al livello Line, tener premuto il tasto - per 5 secondi finché dietro al simbolo lampeggia un segmento.

Per passare al livello microfono, tener premuto il tasto + per 5 secondi finché il display indica come minimo 4 segmenti ().

7) Per mettere in muto il trasmettitore, premere brevemente il tasto (4). Come controllo, il simbolo lampeggia. Per attivare nuovamente l'audio, azionare il tasto un'altra volta.

8) Per spegnere gli apparecchi premere per ognuno il tasto finché il display si spegne.

5 Dati tecnici

Frequenza di trasmissione: 863 - 865 MHz
Potenza di trasmissione: . . . ≤ 10 mW (EIRP)
Portata: ca. 100 m
Tensione d'ingresso max.: 50 mV (microfono)
950 mV (apparecchio audio)

Alimentazione microfono: 2 V
Alimentazione: accumulatore agli ioni di litio, 3,7 V/600 mA

Dimensioni
senza antenna: 40 x 69 x 12 mm
Peso: 37 g

Assegnazione dei canali

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Con riserva di modifiche tecniche

Spraaktransmissiesysteem

Lees deze handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Conformiteit en goedkeuring

met de verordening MONACOR INTERN(A)73.4(ISO-)TJTTT-0641 TwiNALn dlt de zender ATS-

Sistema de Transmisión de Voz

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

- 1 Sólo ATS-20T: Antena
- 2 Jack 3,5 mm
ATS-20R: Toma para el auricular
ATS-20T: Toma para el micrófono de solapa o para un aparato de audio
- 3 Visualizador para
estado de la batería
bloqueo de canal
volumen ajustado (= silencio)
CH 01 ... 16 canal de transmisión
- 4 Botón on/off
(Mantenga pulsado el botón durante 2 segundos)
Función adicional para el ATS-20T:
para silenciar la señal de audio
- 5 Botones + y -:
– Mientras se indique el símbolo , los botones del ATS-20R se utilizan para ajustar el

